

außenreihlich

KREUZKIRCHE DRESDEN

Sonntag, 19. September 1976, 17 Uhr

Georges Bizet (1838 – 1875)

TE DEUM (DDR-Erstaufführung)

für Sopran- und Tenorsolo, gemischten Chor
und Orchester

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791)

EXSULTATE, JUBILATE

Motette für Sopran und Orchester

Ludwig van Beethoven (1770 – 1827)

MESSE C-DUR

für vier Solostimmen, Chor und Orchester

Ausführende: Barbara Hoene, Sopran
Käthe Röschke, Alt
Ekkehard Wagner, Tenor
Hermann Christian Polster, Baß
Dresdner Kreuzchor
Dresdner Philharmonie
Herbert Collum, Orgel
Leitung: Kreuzkantor Martin Flämig

Te Deum

Georges Bizet

Chor: Te Deum laudamus,
te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem,
omnis terra veneratur.
Tibi omnes Angeli,
tibi coeli et universae
Potestates, Tibi Cherubim
et Seraphim incessabili
voce proclamant.

Herr Gott, dich loben wir,
Herr Gott, wir danken dir.
Dich, Vater in Ewigkeit
ehrt die Welt weit und breit.
All Engel und Himmelsheer
und was dient deiner Ehr,
auch Cherubim und Seraphim
singen immer mit hoher Stimm.

Solo: Te gloriosus Apostolorum
chorus, te Prophetarum
laudabilis numerus,

Der heiligen zwölf Boten Zahl
und die lieben Propheten
all,

Chor: te Martyrum candidatus
laudat exercitus.
Te per orbem terrarum
sancta confitetur Ecclesia:

die teuren Märtyrer allzumal
loben dich, Herr, mit großem Schall.
Die ganze werte Christenheit
rühmt dich auf Erden allezeit:

Solo: Patrem immensae majestatis:
Venerandum tuum verum
et unicum Filium:

Dich, Gott Vater, im höchsten Thron,
deinen rechten und ein'gen Sohn,

Chor: Sanctum quoque Paraclitum
Spiritus:

deinen heiligen Geist und Tröster
wert mit rechtem Dienst sie lobt und
ehrt:

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth!
Te Deum laudamus.
Te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem
omnis terra veneratur.
Pleni sunt coeli et terra
majestatis gloriae tuae,
Sanctus Dominus Deus Sabaoth!

Heilig, heilig, heilig ist unser
Gott, der Herre Zebaoth.
Herr Gott, dich loben wir,
Herr Gott, wir dauken dir.
Dich, Vater in Ewigkeit, ehrt die Welt
weit und breit.
Dein göttlich Macht und Herrlichkeit
geht über Himmel und Erde weit.
Heilig ist unser Gott, der Herre
Zebaoth.

Solo: Tu Rex gloriae Christe.
Tu Patris sempiternus es
Filius. Tu ad liberandum
suscepturus hominem, non
horruisti Virginis uterum.
Tu devicto mortis aculeo,
aperuisti credentibus regna
coelorum. Tu ad dexteram
Dei sedes, in gloria Patris.

Du König der Ehren, Jesu Christ,
Gott Vaters ew'ger Sohn du bist;
Der Jungfrau Leib nicht hast ver-
schmäht, zu lösen das menschliche
Geschlecht.
Du hast dem Tod zerstört sein' Macht,
und all Christen zum Himmel bracht.
Du sitzt zur Rechten Gottes gleich
mit aller Ehr ins Vaters Reich.

Solo Judex crederis esse venturus,
und Tu Rex gloriae, Christe.

Ein Richter du zukünftig bist alles,
das tot und lebend ist,

Chor: Tu Patris sempiternus es
Filius. Tu ad liberandum
suscepturus hominem, non
horruisti Virginis uterum.

Du König der Ehren, Jesu Christ,
Gott Vaters ew'ger Sohn du bist.
Der Jungfrau Leib nicht hast ver-
schmäht, zu lösen das menschliche
Geschlecht.

Solo: Te ergo quaesumus famulis
tuis subveni, quos pretiosa
anguine redemisti.
Aeterna fac cum sanctis
tuis in gloria numerari.
Salvum fac populum tuum
verum et benedic hereditati
tuae.

Chor: Per singulos dies benedicimus
te et laudamus nomen tuum,
laudamus in saeculum et in
saeculum saeculi.
Miserere nostri, Domine!
Miserere nostri.
Fiat misericordia tua,
Domine, super nos, quemad-
modum speravimus in te.
In te, Domine, speravi,
non confundar in aeternum.
Sanctus Dominus Deus
Sabaoth!
Te Deum laudamus,
te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem omnis
terra veneratur.
Pleni sunt coeli et terra
majestatis gloriae tuae.
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Exsultate, Jubilate

Exsultate, jubilate, o vos
animae beatae, dulcia
cantica canendo cantui
vestro respondendo psallant
aethera cum me.

Fulget amica dies, jam
fugere et nubila et procellae;
exortus est justis
in expectata quies.
Undique obscura regnabat
nox, surgite tandem laeti,
qui timuistis ad huc, et
jucundi aurorae fortunatae
frondes dextera plena et
illia date.

Tu virginum corona, tu
nobis pacem dona, tu
consolare affectus unde
suspirat cor. Alleluja.

Nun hilf uns, Herr, den Dienern dein,
die mit deinem teuren Blut erlöset
sein.

Laß uns im Himmel haben teil mit
den Heiligen in ewigem Heil.
Hilf deinem Volk, Herr Jesu Christ,
und segne, das dein Erbteil ist.

Täglich, Herr Gott, wir loben
dich und ehren deinen Namen
stetiglich.

Sei uns gnädig, o Herre Gott,
sei uns gnädig in aller Not.
Zeig uns deine Barmherzigkeit,
wie unser Hoffen zu dir steht.

Auf dich hoffen wir lieber Herr.
In Schanden laß uns nimmermehr.
Heilig ist unser Gott, der Herre
Zebaoth.

Herr Gott, dich loben wir,
Herr Gott, wir danken dir.
Dich, Vater in Ewigkeit,
ehrt die Welt weit und breit.
Dein göttlich Macht und Herrlichkeit
geht überm Himmel und Erde weit.
Heilig ist unser Gott, der Herre
Zebaoth.

Wolfgang Amadeus Mozart

Springt auf, jauchzt, ihr
glücklichen Seelen, liebliche
Lieder mögen die Lüfte
mit mir anstimmen als Antwort
auf euren Gesang.

Aufstrahlt ein freundlicher Tag,
schon sind die Wolken und Stürme
geflohn; Aufgang den Gerechten
zu ersehnter Ruhe, Überall
herrschte finst're Nacht. Erhebt
euch nun mit Freuden, die ihr
bisher voll Furcht, und reicht
vergnügt der glückbringenden
Morgenröte Hände voll Laub
und Lilien.

Krone der Jungfrauen,
gib uns Frieden, tröste
Leid und Weh, worin das
Herz seufzt. Halleluja.

Messe C-Dur

Kyrie

Kyrie eleison!
Christe eleison!
Kyrie eleison!

Gloria

Gloria in excelsis Deo!
Et in terra pax,
pax hominibus bonae
voluntatis,
laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te
glorificamus te!
Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam,
Domine Deus, rex coelestis,
Deus pater omnipotens,
Domine fili unigenite
Jesu Christe!
Domine Deus, agnus Dei,
filius patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem
nostram.
Qui sedes ad dexteram
patris, miserere nobis!
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus dominus, tu solus
altissimus, Jesu Christe!
Cum sancto spiritu, in
gloria Dei patris.
Amen.

Credo

Credo in unum Deum,
patrem omnipotentem
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium
et invisibilium,
et in unum dominum
Jesum Christum, filium Dei
unigenitum et ex patre natum
ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de
lumine, Deum verum de Deo
vero.
Genitum non factum
consubstantialem patri

Ludwig van Beethoven

Herr, erbarme dich unser.
Christus, erbarme dich unser.
Herr, erbarme dich unser.

Ehre sei Gott in der Höhe!
Und auf Erden Friede den Menschen,
die guten Willens sind.

Wir loben dich,
Wir preisen dich.
Wir beten dich an.
Wir verherrlichen dich.
Wir sagen dir Dank ob deiner
großen Herrlichkeit.
Herr und Gott, König des Himmels,
Gott allmächtiger Vater!
Herr Jesus Christus,
eingeborener Sohn!
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters!
Du nimmst hinweg die Sünden der
Welt: erbarme dich unser.
Du nimmst hinweg die Sünden der
Welt: nimm unser Flehen gnädig auf.
Du sitzt zur Rechten des Vaters:
erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige.
Du allein der Herr. Du allein
der Höchste, Jesus Christus.

Mit dem Heiligen Geiste, in der
Herrlichkeit Gottes des Vaters.
Amen.

Ich glaube an den einen Gott,
den allmächtigen Vater,
Schöpfer des Himmels und der Erde,
aller sichtbaren und
unsichtbaren Dinge.
Und an den einen Herrn
Jesus Christus, Gottes eingeborenen
Sohn. Er ist aus dem Vater
geboren vor aller Zeit,
Gott von Gott, Licht vom
Lichte, wahrer Gott vom wahren
Gott.
Gezeuget, nicht geschaffen,
eines Wesens mit dem Vater;

per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de coelis.
Et incarnatus est de
spiritu sancto ex Maria
virgine, et homo
factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas,
ascendit in coelum,
sedet ad dexteram patris,
et iterum venturus est
cum gloria, iudicare
vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis!
Et in spiritum sanctum
dominum et vivificantem,
qui cum patre filioque
procedit, qui cum patre
et filio simul adoratur,
et conglorificatur, qui
locutus est per prophetas,
et unam sanctam catholicam
et apostolicam ecclesiam,
confiteor unam baptismam,
in remissionem peccatorum,
et exspecto resurrectionem
mortuorum, et vitam venturi
saeculi. Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus
dominus Deus Sabaoth!
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Osanna in excelsis!
Benedictus qui venit in
nomine domini.
Osanna in excelsis!

Agnus dei

Agnus Dei qui tollis
peccata mundi,
miserere nobis!
Agnus Dei qui tollis
peccata mundi,
dona nobis pacem!

durch ihn ist alles geschaffen.
Für uns Menschen und um unseres
Heiles willen ist er vom
Himmel herabgestiegen.
Er hat Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist aus Maria,
der Jungfrau und ist Mensch
geworden.
Gekreuzigt wurde er sogar für uns;
unter Pontius Pilatus hat er den
Tod erlitten und ist begraben
worden. Er ist auferstanden am
dritten Tage, gemäß der Schrift.
Er ist aufgefahren in den Himmel
und sitzt zur Rechten des Vaters.
Er wird wiederkommen in Herrlich-
keit, Gericht zu halten über Lebende
und Tote, und seines Reiches wird
kein Ende sein.
Ich glaube an den Heiligen Geist,
den Herrn und Lebensspender,
der vom Vater und vom Sohne
ausgeht. Er wird mit dem Vater
und dem Sohne zugleich angebetet
und verherrlicht, er hat
gesprochen durch die Propheten.
Ich glaube an die eine, heilige
katholische und apostolische Kirche.
Ich bekenne die eine Taufe zur
Vergebung der Sünden,
ich erwarte die Auferstehung
der Toten und das Leben der
zukünftigen Welt. Amen.

Heilig, heilig, heilig ist unser
Gott, der Herr Zebaoth.
Himmel und Erde sind erfüllt
von deiner Herrlichkeit.
Hosianna in der Höhe!
Hochgelobt sei, der da kommt
im Namen des Herrn!
Hosianna in der Höhe!

Lamm Gottes, du nimmst hinweg
die Sünden der Welt,
erbarme dich unser.
Lamm Gottes, du nimmst hinweg
die Sünden der Welt,
gib uns Frieden.